

Erikoiskirjastojen vastaukset

SUOMI	RUOTSI	ENGLANTI
<p>1.1 Minkä erikoiskirjaston / tutkimuslaitoksen palveluja arvioit (valitse yksi vaihtoehto)</p> <p>lista osallistuvista kirjastoista muu kirjasto, mikä</p>	<p>1.1 Vilket specialbiblioteks tjänster utvärderar du? (välj ett alternativ)</p> <p>lista osallistuvista kirjastoista annat bibliotek, specificera:</p>	<p>1.1 Which library will you be evaluating (choose one of the following)</p> <p>lista osallistuvista kirjastoista other library, please specify what:</p>
I TAUSTATIEDOT	I BAKGRUNDSINFORMATION	I BACKGROUND INFORMATION
<p>1.2 Sukupuoli Mies Nainen</p>	<p>1.2 Kön Man Kvinna</p>	<p>1.2 Gender Male Female</p>
<p>1.3 Ikä (valitse yksi vaihtoehto)</p> <p>Alle 18 18-25 26-35 36-45 46-55 56-65 Yli 65</p>	<p>1.3 Åldersgrupp (välj ett alternativ)</p> <p>Under 18 18-25 26-35 36-45 46-55 56-65 över 65</p>	<p>1.3 Age (choose on of the following)</p> <p>Under 18 18-25 26-35 36-45 46-55 56-65 Over 65</p>
<p>1.4 Mihin asiakasryhmään lähinnä kuulut? (valitse yksi vaihtoehto)</p> <p>Jos olet organisaation työntekijä:</p> <p>Tutkija Tutkimusta avustava henkilö Muu asiantuntija Johto tai hallinto Muu henkilökunta</p> <p>Jos olet ulkopuolinen asiakas:</p>	<p>1.4 Vilken persongrupp hör du främst till (välj ett alternativ)</p> <p>Om du är anställd i organisationen / hör till personalen:</p> <p>Forskare Assistent/forskningsbiträde Övrig specialist Anställd i ledning eller administration Övrig personal</p> <p>Om du inte är anställd i organisationen / inte hör</p>	<p>1.4 Which of the following best describes your status (choose one of the following)</p> <p>If you are a member of staff, are you:</p> <p>A researcher An assistant / a research assistant Another type of specialist A member of the administrative or managerial staff Other member of staff</p>

<p>Elinkeinoelämän tai yrityksen edustaja Opettaja, tutkija tai vastaava Opiskelija Julkishallinnon edustaja Tiedotusvälineiden edustaja Muu, mikä:</p>	<p>till personalen: Representant för arbetsliv eller en firma Lärare, forskare eller liknande Studerande Representant för offentlig förvaltning Medierepresentant Övrig bibliotekskund, specificera vad?</p>	<p>If you are not a member or staff, are you: From a company or from industry and commerce A teacher, researcher etc. A student From the field of public administration A representative of the media Other, please specify what:</p>
---	--	---

II KIRJASTON PALVELUT	II BIBLIOTEKETS TJÄNSTER	II LIBRARY SERVICES
<p>2.1 Käyn arvioimassani kirjastossa</p> <p>päivittäin viikoittain muutaman kerran kuukaudessa kerran kuukaudessa muutaman kerran vuodessa tai harvemmin en lainkaan</p> <p>jos et käy lainkaan, miksi et</p>	<p>2.1 Jag anlitar biblioteket, som jag utvärderar</p> <p>dagligen varje vecka några gånger i månaden en gång i månaden några gånger om året eller mera sällan inte alls</p> <p>Ange orsaken till att du aldrig anlitar biblioteket</p>	<p>2.1 I visit the library which I will evaluate</p> <p>Daily Weekly A few times a month Once a month A few times a year or less frequently Not at all</p> <p>If not at all, please specify why</p>
<p>2.2 Mitä seuraavista kirjaston palveluista yleensä käytät? (voit valita useamman vaihtoehdon)</p> <p>Lainaan, palautan, varaan tai uusin aineistoa</p> <p>Käytän kirjaston tarjoamia painettuja aineistoja</p> <p>Käytän kirjaston tarjoamia elektronisia aineistoja</p> <p>Haen tietoa tietyistä aiheesta</p> <p>Käytän neuvonta- ja tietopalveluja</p> <p>Käytän kaukopalvelua</p>	<p>2.2 Om du besöker biblioteket: Vilka av följande bibliotekstjänster använder du? (du kan välja flera alternativ)</p> <p>Jag lånar, returnerar, reserverar eller förnyar material</p> <p>Jag använder bibliotekets tryckta samlingar</p> <p>Jag använder bibliotekets elektroniska samlingar</p> <p>Jag söker information om ett bestämt tema</p> <p>Jag konsulterar upplysning eller informationstjänst</p> <p>Jag använder fjärrlåneservice</p>	<p>2.2 Which of the following library services do you use? (You can choose more than one option)</p> <p>Borrow, return, reserve or renew material</p> <p>Use the library's printed materials</p> <p>Use the library's electronic materials</p> <p>Search for information on a particular subject</p> <p>Consult the reference desk or information service</p> <p>Use the interlibrary lending service</p>

<p>Opiskelen tai työskentelen itsenäisesti</p> <p>Opiskelen tai työskentelen ryhmässä</p> <p>Olen mukana lehtikierrossa</p> <p>Osallistun kirjaston järjestämiin opastuksiin tai koulutuksiin (esim. tiedonhankinnan opastus)</p> <p>Käytän tietokoneita (esim. tekstinkäsittelyä, luen sähköpostia, internetiä)</p> <p>Kopioin tai tulostan</p> <p>Muuta, mitä?</p>	<p>Jag studerar eller arbetar självständigt</p> <p>Jag studerar eller arbetar i en grupp Jag deltar i tidskriftscirkulation</p> <p>Jag deltar i handledning, undervisning eller utbildning som biblioteket organiserar (t. ex. handledning i informationsökning)</p> <p>Jag använder datorer (t. ex. textbehandling, e-post, Internet)</p> <p>Jag kopierar eller skriver ut</p> <p>Något annat, specificera:</p>	<p>Study or work independently</p> <p>Study or work in a group</p> <p>Use the periodicals circulation service</p> <p>Participate in courses, training or guidance which the library offers (e.g. guidance on information retrieval)</p> <p>Use the computers (e.g. for word processing, reading e-mails or using the internet)</p> <p>Copy or print</p> <p>Something else, please specify what?</p>
<p>2.3 Jos käytät elektronisia palveluja: Mitä seuraavista elektronisista palveluista käytät?</p> <p>Päivittäin – viikoittain – muutaman kerran kuukaudessa - kerran kuukaudessa – muutaman kerran vuodessa tai harvemmin – en lainkaan</p> <p>kirjaston omaa kokoelmaluettelo (aineiston haku, varaaminen, uusiminen)</p> <p>kirjaston verkkosivuja tai intranetiä</p> <p>tietokantoja</p> <p>elektronisia lehtiä</p> <p>elektronisia kirjoja</p> <p>Muuta, mitä?</p> <p>Jos et käytä elektronisia palveluja, miksi et?</p>	<p>2.3 Om du använder de elektroniska tjänsterna: Vilka av följande biblioteks elektroniska tjänster använder du?</p> <p>Dagligen - varje vecka - några gånger i månaden - en gång i månaden - några gånger om året eller mera sällan - inte alls</p> <p>Bibliotekets materialdatabas (söka efter, reservera och förnya bibliotekets material)</p> <p>Bibliotekets webbsidor</p> <p>databaser</p> <p>Elektroniska tidskrifter</p> <p>Elektroniska böcker</p> <p>Annat, vad?</p> <p>Om du inte använder de elektroniska tjänsterna: Ange orsaken till att du inte alls använder bibliotekets elektroniska tjänster:</p>	<p>2.3 If you use the electronic services: Which of the following services do you use?</p> <p>Daily</p> <p>Weekly</p> <p>A few times a month</p> <p>Once a month</p> <p>A few times a year or less frequently</p> <p>Not at all</p> <p>The library's local catalogue (search or reserve material, renew loans)</p> <p>The library's website or intranet</p> <p>databases</p> <p>Electronic journals</p> <p>Electronic books</p> <p>Other services, please specify what?</p> <p>If you do not use the electronic services, please specify why:</p>

<p>2.4 Kuinka usein asioit puhelimitse, sähköpostitse tai postitse kirjaston / tietopalvelun kanssa</p> <p>Päivittäin Viikoittain Kerran kuukaudessa Muutaman kerran vuodessa tai harvemmin En lainkaan</p>	<p>2.4 Hur ofta uträttar du ärenden per telefon, e-post eller post?</p> <p>dagligen varje vecka några gånger i månaden en gång i månaden några gånger om året eller mera sällan inte alls</p>	<p>2.4 How often do you phone the library or send mail/e-mail</p> <p>Daily Weekly A few times a month Once a month A few times a year or less frequently Not at all</p>
---	---	---

<p>Seuraavassa esitetään väittämiä kirjaston palveluista. Miten tärkeänä pidät kirjaston palveluja ja miten hyvin kirjasto on onnistunut tarjoamaan niitä?</p> <p>Kunakin osion lopussa oleviin vastauslaatikoihin voit kirjoittaa kommentteja ja kehittämis ehdotuksia.</p> <p>Tärkeys: Arvioi palvelujen tärkeyttä asteikolla 1-5 siten, että 1=ei lainkaan tärkeä 2=ei kovin tärkeä 3=ei tärkeä eikä tarpeeton 4=melko tärkeä 5=erittäin tärkeä Eos= en osaa sanoa</p> <p>Onnistuminen: Arvioi palvelujen toimivuutta asteikolla 1-5 siten, että 1= erittäin heikko 2= heikko 3= tyydyttävä 4= hyvä 5= erittäin hyvä eos=en osaa sanoa</p>	<p>I följande punkterna framställs påståenden om biblioteks tjänsterna. Bedöm hur viktiga du tycker att tjänsterna är samt hur väl biblioteket har lyckats erbjuda dem.</p> <p>I slutet av varje del finns en svarslåda för kommentarer och utvecklingsförslag.</p> <p>Relevans: Bedöm hur viktiga bibliotekets tjänsterna är för dina studier / din undervisning / ditt arbete på skalan 1-5, så att 1= Inte alls viktigt 2= inte särskilt viktigt 3= varken viktigt eller onödigt 4= ganska viktigt 5= mycket viktigt jag kan inte svara</p> <p>Biblioteket har lyckats: Bedöm hur väl bibliotekstjänsterna fungerar på skalan 1-5, så att 1= mycket dåligt 2= dåligt 3= tillfredsställande 4= bra 5= mycket bra Jag kan inte svara</p>	<p>In the following sections there are statements of library services. Please evaluate how important you consider the library services at your own polytechnic's library and how well the library has succeeded in offering them.</p> <p>You can write comments and suggestions at the end of each item.</p> <p>Importance: Evaluate the importance of library services from the viewpoint of your studying/teaching/working using 1-5 scale so, that 1 = not at all important 2= not very important 3= neither important nor unimportant 4= quite important 5= very important I don't now</p> <p>Success: Evaluate how well the library has succeeded in providing service using 1-5 scale so, that 1 = very poor 2= poor 3= moderate 4= good 5 = very good</p>
---	---	--

		I don't know.
<p>Kirjasto asiointiympäristönä</p> <p>3.1 Kirjasto on luonteva osa työskentelyäni</p> <p>3.2 Kirjaston sijainti on sopiva</p> <p>3.3 Kirjaston aukioloajat ovat sopivat</p> <p>3.4 Kirjaston tilat vastaavat tarpeitani</p> <p>3.5 Kirjasto on asiointiympäristönä selkeä</p> <p>3.6 Kirjasto tarjoaa rauhallisen työ- tai opiskelutilan</p> <p>3.7 Kirjaston opasteet ovat selkeitä</p> <p>3.8 Kirjasto mahdollistaa omatoimisen tiedonhankinnan</p> <p>3.9 Kirjaston tietokoneet vastaavat tarpeitani</p> <p>3.10 Kirjasto tiedottaa palveluistaan riittävästi</p> <p>3.11 Pystyn halutessani vaikuttamaan kirjaston toimintaan (esim. hankintaehdotukset, palautteen antaminen palvelusta)</p> <p>3.12 Kommentteja ja kehittämisohdotuksia kirjastoon asiointiympäristönä.</p>	<p>Biblioteket som verksamhetsmiljö</p> <p>3.1 Biblioteket är en naturlig del av mitt arbete</p> <p>3.2 Biblioteket har ett passande läge</p> <p>3.3 Bibliotekets öppettider är passande.</p> <p>3.4 Bibliotekets utrymmen motsvarar mina behov</p> <p>3.5 Det är lätt att hitta i biblioteket</p> <p>3.6 Biblioteket erbjuder lugna arbets- eller inlärningsutrymmen</p> <p>3.7 Bibliotekets skyltar är tydliga</p> <p>3.8 Det är lätt att självständigt söka information i biblioteket</p> <p>3.9 Bibliotekets datorer motsvarar mina behov</p> <p>3.10 Biblioteket informerar tillräckligt väl om sina tjänster</p> <p>3.11 Om jag vill, kan jag inverka på bibliotekets verksamhet (t.ex. göra inköpsförslag, ge feedback om tjänster)</p> <p>3.12 Kommentarer och utvecklingsförslag till biblioteket som verksamhetsmiljö</p>	<p>The library as an environment</p> <p>3.1 Using the library is a natural part of my working.</p> <p>3.2 The library is well located</p> <p>3.3 The library's opening hours are convenient</p> <p>3.4 The library is a good place to work according to my needs</p> <p>3.5 As an environment the library is clearly organized and straightforward to use</p> <p>3.6 The library is a quiet place to work or study</p> <p>3.7 The library's signs are easy to follow</p> <p>3.8 The library enables me to acquire information independently</p> <p>3.9 The library's computers are adequate for my needs</p> <p>3.10 The library provides plenty of information about its services</p> <p>3.11 If I wish to, I can influence the library's functions (e.g. make acquisition requests, give feedback on services)</p> <p>3.12 Comments and suggestions concerning the library as an environment</p>
<p>Kirjaston aineistot</p> <p>4.1 Kirjaston painetut aineistot vastaavat tarpeitani</p> <p>4.2 Kirjaston elektroniset aineistot vastaavat tarpeitani</p> <p>4.3 Kirjaston aineistot ovat ajantasaiset</p> <p>4.4 Kirjastossa on riittävästi lainattavaa aineistoa</p> <p>4.5 Kommentteja ja kehittämisohdotuksia kirjaston</p>	<p>Samlingarna</p> <p>4.1 Bibliotekets tryckta samlingar motsvarar mitt informationsbehov</p> <p>4.2 Bibliotekets elektroniska samlingar motsvarar mitt informationsbehov</p> <p>4.3 Bibliotekets samlingar är aktuella</p> <p>4.4 Biblioteket har tillräckligt med material för utlåning</p> <p>4.5 Kommentarer och utvecklingsförslag till</p>	<p>Collections</p> <p>4.1 The library's printed collections includes the essential sources for my needs</p> <p>4.2 The library's electronic collections includes the essential sources for my needs</p> <p>4.3 The library collections are up to date</p> <p>4.4 There is enough material available for borrowing</p> <p>4.5 Comments and suggestions concerning</p>

aineistoihin	bibliotekets samlingar	collections
<p>Asiakaspalvelu, neuvonta, ohjaus ja tiedonhankinnan opetus</p> <p>5.1 Kirjasto tarjoaa riittävästi tiedonhaun opastusta</p> <p>5.2 Kirjaston tarjoama tiedonhankinnan opetus on kehittänyt tiedonhankintataitojani</p> <p>5.3 Saan tarvitsemiä tiedon kirjaston tietopalvelusta</p> <p>5.4 Henkilökunta tuntee hyvin kirjaston aihealueet</p> <p>5.5 Kirjaston henkilökunta on helposti tavoitettavissa</p> <p>5.6 Kirjaston henkilökunta on palveluhaluista</p> <p>5.7 Kommentteja ja kehittämissuhteita asiakaspalveluun, neuvontaan, ohjaukseen ja tiedonhankinnan opetukseen</p>	<p>Rådgivning, handledning, och undervisning i informationssökning</p> <p>5.1 Biblioteket erbjuder tillräckligt med undervisning i informationssökning</p> <p>5.2 Undervisning som biblioteket ger i informationssökning har utvecklat min förmåga att hitta information</p> <p>5.3 Jag får information som jag behöver från bibliotekets informationstjänst</p> <p>5.4 Personalen känner väl till ämnesområden</p> <p>5.5 Personalen är lätt anträffbar</p> <p>5.6 Bibliotekets personal är serviceinriktad</p> <p>5.7 Kommentarer och utvecklingsförslag till rådgivning, handledning, och undervisning i informationssökning</p>	<p>Help, Guidance and Information Retrieval Teaching</p> <p>5.1 The library offers sufficient guidance on information retrieval</p> <p>5.2 The Information retrieval courses I have received from the library staff have improved my information retrieval skills</p> <p>5.3 I can get the information I need from the library's information service</p> <p>5.4 The library staff are sufficiently aware of the library's contents</p> <p>5.5 The staff are readily available</p> <p>5.6 The library staff are helpful</p> <p>5.7 Comments and suggestions concerning help, guidance and information retrieval teaching</p>
<p>Kirjaston elektroniset palvelut</p> <p>6.1 Kirjaston tarjoamat elektroniset palvelut vastaavat tarpeitani</p> <p>6.2 Asiointi elektronisten palvelujen avulla on toimivaa</p> <p>6.3 Kirjaston verkkosivuilta löydän helposti etsimäni</p> <p>6.4 Elektronisten palvelujen käyttöohjeet ovat selkeitä</p> <p>6.5 Kommentteja ja kehittämissuhteita kirjaston elektronisiin palveluihin</p>	<p>Bibliotekets elektroniska tjänster</p> <p>6.1 Bibliotekets elektroniska tjänster motsvarar mina behov</p> <p>6.2 Att använda sig av bibliotekets elektroniska tjänster fungerar bra</p> <p>6.3 Jag hittar lätt det jag söker på bibliotekets webbsidor</p> <p>6.4 De elektroniska tjänsternas bruksanvisningar är tydliga</p> <p>6.5 Kommentarer och utvecklingsförslag till bibliotekets elektroniska tjänster</p>	<p>Electronic services</p> <p>6.1 The library's electronic services are adequate to my needs</p> <p>6.2 Using the library's electronic services functions well</p> <p>6.3 It is easy to find information on library's website</p> <p>6.4 The instructions of the electronic services are clear</p> <p>6.5 Comments and suggestions concerning electronic services</p>

7.1 Kirjaston palvelut kokonaisuutena ovat toimivia	7.1 Bibliotekets tjänster är som helhet fungerande	7.1 Library services work well as a whole
<p>Miten arvioimasi kirjaston palvelut ovat vaikuttaneet työhösi, opiskeluusi tai muuhun toimintaasi?</p> <p>Huomattavasti – jonkin verran – ei lainkaan – en osaa sanoa</p> <p>8.1 Helpottaneet tarvitsemieni aineistojen löytymistä 8.2 Helpottaneet alani seuraamista 8.3 Parantaneet työni, opiskeluni tai muun toiminnan laatua 8.4 Tehostaneet työtäni, opiskeluni tai muuta toimintaani 8.5 Edistäneet uusien ideoiden syntymistä 8.6 Muuta, mitä</p>	<p>Hurdana verkningar har bibliotekstjänster haft på dig?</p> <p>Betydligt – i viss mån – inte alls – jag kan inte svara</p> <p>8.1 De har hjälpt mig att få informationer som jag behöver. 8.2 De har hjälpt mig att följa min bransch. 8.3 De har förbättrat kvaliteten av mitt arbete, studium eller annan verksamhet 8.4 De har befrämjat utförande av uppgifter som anknyter sig till arbetet, studier eller fritiden 8.5 De har befrämjat uppkomst av nya idéer 8.6 Något annat, specificera</p>	<p>How have the library's services benefited you?</p> <p>Substantially – a little – not at all – I don't know</p> <p>8.1 Helped me find the information I needed 8.2 Helped me follow developments in my field of work/study 8.3 Improved the quality of my work, studies, or other activities 8.4 Made me more effective in my work/studies 8.5 Helped me generate new ideas 8.6 Something else, please specify what?</p>
<p>9.1 Kommentteja ja kehittämis ehdotuksia kirjaston palveluihin yleensä 9.2 Kommentteja ja kehittämis ehdotuksia tähän asiakaskyselyyn</p>	<p>9.1 Kommentarer och utvecklingsförslag till bibliotekets tjänster i allmänhet 9.2 Kommentarer och utvecklingsförslag till denna enkät</p>	<p>9.1 Comments and suggestions concerning library services as a whole. 9.2 Comments and suggestions about this questionnaire.</p>